

ICEM Espéranto

Pour une éducation populaire dotons les enfants des outils nécessaires à leur épanouissement, à la formation de citoyen du monde.

- Por popola edukado, ni donu al infanoj ilojn necesajn por ilia disvolvigo, por formado de mond-civitanoj.

L'espéranto est une langue neutre, qui n'appartient à aucun pays, qui ne véhicule donc aucune idéologie, aucune culture risquant d'étouffer les autres. Construite par le docteur Zamenhof en 1887, elle a un accent fixé, une orthographe phonétique (28 phonèmes et 28 graphèmes), une grammaire régulière, rigoureuse, facile à mémoriser, une conjugaison claire, nuancée et économique, une structure agglutinante permettant de construire tous les mots nécessaires à partir de racines empruntées aux langues européennes (60% d'origine latine, 30% d'origine germanique, 10 % d'origine slave) et

d'une quarantaine de désinences et d'affixes réguliers.

Enseigné et parlé dans le monde entier, l'espéranto permet d'établir des contacts et des relations avec des personnes de pays proches ou lointains, de tous les continents, soit pour l'amitié, soit pour des recherches, soit pour des échanges ou pour la réalisation d'objectifs communs... Toutes ces qualités la rendent plus rapide à apprendre, et idéale comme langue d'échange entre des personnes qui désirent garder et cultiver leur langue maternelle sans se priver de pouvoir communiquer avec tous les autres peuples de la terre.

Valeurs pédagogiques de l'espéranto

1) Langue facile à apprendre par rapport aux autres langues comme le montrent les expériences faites de 1922 à 1924 en Angleterre à l'école « Green Lane » d'Auckland, les tests comparatifs effectués par l'Institut de pédagogie cybernétique de Paderbom en Allemagne ainsi que les recherches effectuées récemment en Autriche à Deutschlandsberg, en Croatie à Zagreb, en Slovénie à Maribor et à Radlje ob Gravi.



« Bonjour ! je m'appelle Xu Wenjia. J'ai 7 ans. »



En novembre 1994, la conférence générale de l'Unesco a adopté une résolution reconnaissant que les résultats obtenus par l'espéranto dans les échanges culturels internationaux et pour le rapprochement entre les peuples répondaient aux buts et idéaux de l'Unesco et invitait les États membres « à promouvoir l'introduction d'un programme d'études sur le problème des langues et sur l'espéranto dans leurs écoles... »

Les échanges entre les hommes ne se situent plus au niveau national mais international. Actuellement, seule une élite possède les outils nécessaires à de tels échanges et ce n'est pas le système actuel qui apportera les changements nécessaires si on ne lui force pas la main. La réalité est là, même après sept à huit ans d'étude, une personne sur dix est seulement capable de maîtriser une autre langue nationale que la sienne (anglais, espagnol, allemand...).

En parallèle, les hommes ont développé des techniques qui facilitent, permettent ces échanges (radio, télé, téléphone, fax, Internet...).

Une véritable éducation populaire doit permettre à tout homme d'accéder à la communication directe et individuelle, exempte de toute inégalité et discrimination, quel que soit son niveau social ou intellectuel. Un outil (déjà utilisé par Freinet, et bien d'autres enseignants) permet d'atteindre ces objectifs : c'est l'espéranto.

Interŝanĝoj inter homoj ne plu situas je nacia sed internacia nivelo.

Nuntempe, nur elito posedas ilojn necesajn por tiaj interŝanĝoj kaj la nuna sistemo ne kunportos la necesajn ŝanĝojn se oni ne ĝin trudpelas. Tia estas realeco, eĉ post lernado de 7 aŭ 8 jaroj, nur unu persono ĉiuj dek kapablas regi alian nacian lingvon (anglan, hispanan, germanan...)

Paralele, homoj kreskigis teknikojn, kiuj ebligas tiujn interŝanĝojn (radio, televido, telefono, fakso, interneto...)

Vera popola edukado devas ebligi al ĉiu homo atingi rektan kaj individuan komunikadon ne submetita al malegaleco kaj diskriminacio, kia estu lia socia aŭ intelekta nivelo.

Ilo (jam uzita de Freinet kaj multaj edukistoj) ebligas atingi tiujn celojn : estas Esperanto.

A.B.

Avec 150 heures d'étude de l'espéranto, nous avons le même niveau de communication qu'avec 1 000 heures d'étude de l'italien, 1 500 heures d'anglais ou 2 000 heures d'allemand.

2) Avoir d'abord étudié l'espéranto permet d'apprendre plus facilement d'autres langues.

Des expériences réalisées avec des mesures précises aux États-Unis et en Europe montrent qu'une année d'étude de l'espéranto suivie par deux années d'étude d'une langue étrangère font atteindre un niveau supérieur à celui de trois années d'étude de cette langue étrangère.

Ceci est très facile à expliquer. En effet l'apprentissage d'une langue se situe à deux niveaux :

a) le décodage de sa propre langue, de sa pensée ;

b) le codage dans la langue étudiée.

L'espéranto étant une langue simple, sans exception, tous les efforts peuvent porter sur le décodage de la langue maternelle (précision de la pensée) lorsque l'on connaît les règles de base.

Si l'on compare avec l'informatique, notre effort portera plus sur l'établissement d'organigramme (traduction de notre pensée), le codage en langage informatique posant moins de problème. Il suffit de connaître les règles et la syntaxe de ce langage. Si on veut traduire ce programme dans un autre langage informatique, nous avons seulement à recoder l'organigramme dans ce nouveau langage.

La première partie du travail n'est pas à refaire. Il en est de même dans l'apprentissage des langues. Lorsqu'on a appris à décoder sa langue maternelle pour apprendre une langue étrangère, on n'a pas besoin de réapprendre ce décodage lors de l'apprentissage d'une troisième langue.

D'autre part, l'espéranto dont les racines sont empruntées aux langues européennes (60 % d'origine latine, 30 % d'origine germanique, 10 % d'origine slave) peut jouer le rôle d'un latin moderne, avec comme avantages par rapport au latin, une plus grande simplicité et une plus grande efficacité pour la communication.

En effet, l'espéranto sert considérablement à acquérir du vocabulaire :

La revue ICEM-ESPERANTO

La revue trimestrielle *ICEM Espéranto*, rédigée entièrement en espéranto*, est lue dans plus de quarante-cinq pays. Chaque numéro contient en général :

- En guise d'éditorial, un passage des « Dits de Mathieu », de Freinet.
- Des rubriques pédagogiques dans le style « Comment je travaille dans ma classe ».
- Une rubrique « Droits de l'enfant » avec des informations de toutes provenances.
- Des articles divers concernant la vie des enfants de divers pays (extraits de BTJ ou comptes rendus de correspondances scolaires).

- Un jeu pour les enfants. Les instituteurs abonnés qui guident des clubs d'espéranto dans des écoles incitent leurs élèves à y participer. Tous ceux qui répondent au jeu reçoivent un petit album spécialement édité à leur intention en espéranto. (Ils sont souvent de 100 à 200.)

- Une rubrique intitulée « Grand-mère, raconte-nous... » relatant la vie autrefois.

- Des poèmes d'enfants.

A la demande des francophones, le sommaire est rédigé en espéranto et en français, et les textes peuvent être traduits en français et adressés aux demandeurs.

Abonnement pour la France : 4 numéros, 100 F.

Adresse : ICEM-Espéranto, 1, rue Galissonnière - 44330 Le Pallet. France.

- soit en nous aidant à comprendre certains mots et à les orthographier ;

- soit à cause de sa précision en obligeant à employer le mot juste lorsqu'on traduit de l'espéranto dans notre langue.

L'espéranto offre une préparation lexicale au latin, à l'anglais, à l'allemand, au grec ancien, à l'espagnol, au russe... car il est possible de rencontrer en espéranto des phrases immédiatement compréhensibles en chacune des langues.

L'espéranto offre également une préparation grammaticale étrangère, par exemple par la présence d'un accusatif facile qui lève toute ambiguïté sur le sens.

En essayant d'œuvrer pour une pédagogie populaire, la langue internationale espéranto est devenue pour moi un véritable outil du changement et d'ouverture de ma pratique pédagogique.

André Bourdet
(Commission Espéranto)

Correspondance internationale en espéranto

ICEM Espéranto peut procurer des classes ou des clubs correspondants dans de nombreux pays.



Cours d'espéranto par correspondance

Un cours d'espéranto par correspondance d'espéranto est à votre disposition : pour 150 FF, nous vous fournissons le matériel nécessaire (un livre d'étude, un recueil en français contenant des exercices, une cassette audio pour la prononciation et un dictionnaire).

Les « devoirs » à corriger sont à envoyer, selon le rythme de chacun, à Henri Ménard, avec une enveloppe timbrée pour le retour. Au bout de quelques « leçons », on vient rapidement au texte libre et par là à une méthode naturelle dont nous avons l'habitude.

Au bout d'une douzaine de semaines, chacun est capable de correspondre avec un espérantiste de n'importe quel coin du monde. Ces « cours » sont bien entendu gratuits.

Pour les cours d'espéranto comme pour la recherche de correspondants, un seul contact : Henri Ménard, 1, rue de la Galissonnière - 44330 Le Pallet.